

## РЕКОМЕНДАЦИИ О ПРИЗНАНИИ СОВМЕСТНЫХ СТЕПЕНЕЙ

### Преамбула

Комитет Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе,

*принимая во внимание*, что цель Совета Европы и ЮНЕСКО состоит в том, чтобы достичь большего единства между своими членами, и что эта цель может быть достигнута, прежде всего, общими действиями в области культуры;

*принимая во внимание* Конвенцию Совета Европы/ЮНЕСКО о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе (ETS по. 165);

*учитывая* Европейскую культурную конвенцию (ETS по. 18);

*принимая во внимание* процесс, направленный на установление европейского пространства высшего образования, и, в частности, Декларацию Европейских министров образования, принятую в Болонье 19 июня 1999 г., а также их коммюнике, принятые в Праге 19 мая 2001 г. и в Берлине 19 сентября 2003 г.;

*учитывая* Приложение к диплому, разработанное совместно Европейской комиссией, Советом Европы и ЮНЕСКО; Кодекс профессиональной практики при предоставлении транснационального образования, подготовленный ЮНЕСКО и Советом Европы; Европейскую систему переводных зачетных единиц (ECTS) и Рекомендации Совета Европы/ЮНЕСКО по критериям и процедурам оценки иностранных квалификаций;

*принимая во внимание* практические действия по улучшению признания квалификаций, относящихся к высшему образованию, осуществляемые национальными информационными центрами Совета Европы/ЮНЕСКО по академическому признанию и мобильности (сеть ENIC);

*принимая во внимание*, что Совет Европы и ЮНЕСКО всегда поощряли академическую мобильность как средство, способствующее лучшему пониманию различных культур и языков, без каких-либо форм расовой, религиозной, политической или половой дискриминации;

*учитывая*, что обучение или работа в зарубежной стране, по всей видимости, способствуют культурному и академическому обогащению индивида, а также улучшению перспектив его карьеры;

*принимая во внимание*, что признание квалификаций является существенной предпосылкой как для академической, так и для профессиональной мобильности;

*будучи убежденны*, что совместная разработка учебных программ высшими учебными заведениями различных стран и присуждение совместных степеней способствуют академической и профессиональной мобильности и созданию Европейского пространства высшего образования;

*будучи убежденны*, что развитие и совершенствование признания совместных степеней будет способствовать развитию Европейского измерения высшего образования и принесет существенную пользу индивидам, а также Европейскому обществу, в целом;

*сознавая*, что признание квалификаций, осуществляемое в таких совместных мероприятиях, в настоящее время сталкивается с трудностями как юридического, так и практического характера;

*осознавая* необходимость содействовать признанию совместных степеней;

рекомендует правительствам государств - сторон Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе (именуемой в дальнейшем как Лиссабонская конвенция о признании):

- i. при разработке своей политики признания принять во внимание принципы, изложенные в приложении к данному документу, которое составляет часть данных Рекомендаций;
- ii. привлечь внимание заинтересованных компетентных органов к этим принципам с тем, чтобы они могли рассмотреть и принять во внимание эти принципы;
- iii. содействовать выполнению этих принципов правительственными органами, местными и региональными властями и высшими учебными заведениями в пределах, налагаемых автономией высших учебных заведений;
- iv. обеспечить, чтобы эти Рекомендации были распространены как можно более широко среди всех заинтересованных лиц и органов, занимающихся признанием квалификаций, относящихся к высшему образованию;

Приглашает Генерального секретаря Совета Европы и Генерального директора ЮНЕСКО соответственно передать эти Рекомендации правительствам тех государств, которые были приглашены на Дипломатическую конференцию и которым было поручено принятие Лиссабонской конвенции о признании, но которые не стали сторонами этой Конвенции.

## ПРИЛОЖЕНИЕ К РЕКОМЕНДАЦИЯМ О ПРИЗНАНИИ СОВМЕСТНЫХ СТЕПЕНЕЙ

### Общие положения

1. Настоящие Рекомендации приняты в рамках Лиссабонской конвенции о признании и относится к Сторонам этой Конвенции. Принципы и правила, описанные в данных Рекомендациях, могут, однако, в равной мере с успехом применяться при признании квалификаций в странах, которые не являются сторонами Лиссабонской конвенции о признании, или при признании квалификаций, присуждаемых между или среди национальных систем образования.
2. Цель настоящих Рекомендаций состоит в том, чтобы улучшить признание совместных степеней. Хотя степени, которые рассматриваются как принадлежащие к системе образования Стороны Лиссабонской конвенции о признании, даже там, где части степени заработаны в других системах образования, подпадают под положения Конвенции, настоящие Рекомендации касаются совместных степеней.
3. В то время как область действия Лиссабонской конвенции о признании, а также вспомогательных текстов, принятых в соответствии с положениями статьи X.2.5 Конвенции, касается признания квалификаций в странах, отличных от тех, в которых они были присвоены, положения настоящих Рекомендаций могут в равной мере с успехом применяться, при внесении необходимых изменений, к совместным степеням, присужденным двумя или более учебными заведениями, принадлежащими к одной и той же национальной системе высшего образования.

### Определения

4. Термины, определенные в Лиссабонской конвенции о признании, используются в том же самом смысле и в настоящих Рекомендациях; определение этих терминов приведено в разделе I Конвенций.
5. Для целей настоящих Рекомендаций совместная степень должна пониматься как степень, относящаяся к квалификации высшего образования, присваиваемая совместно, по крайней мере, двумя высшими учебными заведениями на основе программы обучения, разработанной и/или предоставляемой совместно этими учебными заведениями, возможно, также в сотрудничестве с другими учебными заведениями. Совместная степень может быть присвоена как
  - a. совместный диплом в дополнение к одному или более национальным дипломам,
  - b. совместный диплом, присваиваемый учебными заведениями, предлагающими программу обучения, не ведущими к получению какого-либо национального диплома
  - c. один или более национальный диплом, присваиваемый официально только в результате аттестации данной совместной квалификации.

### Общие принципы

6. Обладатели совместных степеней, по их запросу, должны иметь адекватный доступ к справедливой оценке их квалификаций
7. Компетентные органы по признанию должны признавать иностранные совместные степени, за исключением случаев, когда они могут доказать, что имеется существенное различие между совместной степенью, признание которой добиваются, и сопоставимой квалификацией в их собственной национальной системе высшего образования.
8. Компетентные органы по признанию Сторон, чьи высшие учебные заведения присуждают совместные степени, должны признавать эти степени с максимально возможной гибкостью.  
Законодательство
9. Правительства государств - Сторон Лиссабонской конвенции о признании должны пересмотреть свои законодательства с целью устранения любых юридических препятствий по признанию совместных степеней и там, где это необходимо, вводить правовые положения, которые способствовали бы такому признанию.  
Обеспечение качества и институциональное признание
10. Компетентные органы по признанию могут осуществлять признание совместных степеней, обусловленных всеми частями программы обучения, ведущей к получению этой степени, и/или учебных заведений, обеспечивающих эту программу, при условии прозрачности оценки ее качества или рассмотрения ее как принадлежащей к системе образования одной или более Сторон Лиссабонской конвенции о признании.
11. В том случае, когда совместная степень присуждается на основе учебной программы, разработанной группой или консорциумом, состоящим из ряда признанных высших учебных заведений, признание этой степени может осуществляться с учетом всех учебных заведений или программ этой группы или консорциума, при условии прозрачности оценки их качества или рассмотрения их как принадлежащих к системе образования одной или более Сторон Лиссабонской конвенции о признании, даже если только некоторые из этих учебных заведений предоставляют курсы для получения любой данной степени.

### Информация

12. Учебные заведения, обеспечивающие совместные степени, следует поддерживать в том, чтобы они информировали компетентные органы по признанию о программах, дающих начало таким степеням.
13. Для облегчения признания кандидатам, получающим совместные степени, нужно выдавать Приложение к диплому, а программы обучения, ведущие к совместным степеням, должны использовать Европейскую систему переводных зачетных единиц (ECTS).
14. Приложение к диплому, выпущенное вместе с совместной степенью, должно ясно описывать все части этой степени, и оно должно ясно указывать учебные заведения и/или программы обучения, по которым были получены различные части этой степени.